

tri en ále tex til u



LIPTOVSKÝ
MIKULÁŠ
2006

Výstava sa koná s finančnou podporou Ministerstva kultúry SR.
The exhibition is supported by the Ministry of Culture of the Slovak Republic.

Ďakujeme za finančnú podporu pánovi Petrovi Borákovi.
We would like to thank Mr. Peter Borak for financial support.

Hlavný organizátor / Main organizer
ARTTEX Klub textilných výtvarníkov / ARTTEX the Club of Textile Artists



klub textilných
výtvarníkov

Spoluorganizátori / Co-organizers
Mesto Liptovský Mikuláš / The City of Liptovsky Mikulas
Galéria P. M. Bohuňa, Liptovský Mikuláš / The Gallery of P.M. Bohun, Liptovsky Milulas

GALÉRIA
PETRA M. BOHÚŇA
LIPTOVSKÝ MIKULÁŠ



Vážení priatelia dobrej kultúry

Dovoľte mi podakovať organizátorom Trienále textilu v Liptovskom Mikuláši. Rád by som podakoval aj jeho sponzorom, podporovateľom a spoluorganizátorom. O tom, že myšlienka usporiadala ho padla na úrodnú pôdu, svedčí početné medzinárodné zastúpenie autorov a ich bohaté ponuky vystavovať.

Mestské zastupiteľstvo a aj ja osobne sme ochotne podporili združenie Arttex pri príprave prvého ročníka výstavy umeleckých prác vytvorených na báze textilu. Som rád, že môžem byť pri budovaní novej a peknej tradície v našom meste, ktorá s trojročnou pravidelnosťou prinesie do galérie i iných priestorov kvalitné umelecké diela.

Trienále textilu preto želám dlhý a úspešný život.

Alexander Slafkovský
primátor mesta Liptovsky Mikulás

Galéria Petra Michala Bohúňa usporiadala v poslednom období niekoľko individuálnych alebo menších skupinových výstav výtvarníkov, ktorí sa vo svojej práci rôznym spôsobom venujú predovšetkým textilu. Tieto výstavy sprostredkúvali jednotlivé autorské programy, naznačili, čo sa deje na poli experimentu v oblasti textilnej miniatúry alebo v tvorbe najmladšej generácie vtedy ešte študentov VŠVU, stále však boli len odhrnutím malého rožku veľkej textilnej prikrývky, pod ktorou sa to všetko deje. Preto rozhodnutie vstúpiť do spolupráce so združením Arttex a spoločne zrealizovať medzinárodnú a pokiaľ možno pravidelne sa opakujúcim prehliadku textilnej tvorby, bolo nie len celkom prirodzené a logické, ale aj tak trochu výzvou. Spočiatku to bola možno aj trochu obava, čo výstava prinesie. Textil a zvlášť textilná tapiseria u nás v poslednom čase neprežívali obdobie prehnaného záujmu, tento druh sa pokladá za konzervatívnu disciplínu, príliš limitovanú vlastnými možnosťami. Ale po období inštalácie, videa a nových médií hlásia svoj „come back“ maľba a nepochybne tu postupne stále viac vzniká priestor aj pre oživenie záujmu napríklad o textilné umenie. Nielenže sa vyvíjajú a zdokonalujú s ním súvisiace technické a technologické možnosti, ale po textile v rôznej forme – od vlákna až po hotový produkt, od matérie ako takej až po princípy jej spracovania – siahajú jednak experimentujúci textilní výtvarníci, ale stále častejšie aj autori, ktorí sa primárne vyjadrujú v inom umeleckom druhu.

Záujem o prvy ročník Textilného trienále prekvapil a potešil. Výberová komisia sice mierne zredukovala počet prihlásených autorov a diel, ale jej rozhodnutia v prípade väčšiny vybraných, alebo vyradených diel boli jednohlasné. Diskutovalo sa zväčša na tému: čo je ēste textil a čo je už za touto hranicou. Z hľadiska Trienále textilu je to isto otázka, s ktorou sa bude potrebné pri príprave budúcich ročníkov intenzívne zaoberať. A možno práve prvy ročník vyvolá viaceré úvahy na túto tému. No predovšetkým rozvíri hladinu a poukáže na fakt, že textil žije, vyvíja sa, mení svoju tvár, že má čo povedať a dokáže zaujať. Projekt pravidelných výstav je veľkou príležitosťou pre textilné umenie. Verím, že nielen na Slovensku. Dáva priestor pre spoznávanie a porovnanie. Priestor pre autorov i návštěvníkov. Myslím, že sme sa rozhodli správne.

Zuzana Gažíková
riaditeľka galérie P. M. Bohuňa, Liptovsky Mikulás

Dear friends of high quality culture

I would like to thank all those people who came up with the idea to organize the Triennial of Textile in Liptovsky Mikulas. I would also like to thank all the sponsors, supporters and co-organizers of this event. The richness and the quality of the offers to expose as well as the international representation of authors have showed that the idea to make this event possible was the right decision.

The Town Council and I personally were happy to support the Arttex Association during the preparation of the first exposition of art works made on the base of textile. I am glad to be a part of the creation of this new and wonderful tradition in our town. This tradition will once in three years bring to our gallery and also other locations in the town high quality productions.

I wish the Triennial of textile a long and successful life.

Alexander Slafkovský
Mayor of Liptovsky Mikulas

The Gallery of Peter Michal Bohun organized in recent time several individual or small group exhibitions of artists working mainly with textile. These exhibitions mediated the author's programme of an individual and indicated what is happening in the field of in the textile miniatures experiments or in the works of the youngest generation, at that time still students of the Academy of Fine Arts and Design. But at that time they were just a tiny part of the large textile blanket, under which everything important was happening. The decision to start cooperating with the Arttex Association and put into practice an international, if possible a regular presentation of textile production was not only completely a natural, but also very logical step and it was as well a kind of challenge for us.

Initially, we were a bit afraid what the exhibition will bring. Textile and especially textile tapestry did not experience a period of a great interest in the recent years; this kind of art was regarded as a conservative discipline that is too limited by its own possibilities. After the era of installations, videos and new media, paintings could celebrate their big comeback. There is more and more space for textile art today. Not only technical and technological facilities connected to textile art developed and improved, also experimental textile artists and even more often authors who primarily express themselves through different arts start to use textile in different forms – from fibre to a ready-made product, from substance to the principles of material processing.

The big interest in the first Triennial of Textile surprised and delighted us. Although the selection committee reduced the number of authors and their works in competition, in the most cases of the selected works the decisions of the committee were unanimous. People discussed mainly about this topic: what is textile and what is beyond its limits? From the perspective of the Triennial of Textile that is for sure the question we will have to deal with during the preparation of the Triennials in the future. And maybe the first year will provoke many debates on this topic. But above all, it will make a stir and will refer to the fact that textile is still alive, it develops, changes and that it still has still something to say and can engage our attention.

A project of regular expositions is a great opportunity for the textile art. I believe not only in Slovakia. It offers a space for meetings and confrontation: a space for authors and visitors. I think we made the right decision.

Zuzana Gažíková
Director of the Gallery P.M.Bohun, Liptovsky Mikulas

Čas, v ktorom práve žijeme, jeho technický a dynamický vývoj, nám necháva oveľa menej priestoru na naše pocitové zážitky. Tri roky sú však dosť pre výtvarníka, jeho fantáziu a tvorbu.

Umenie je často prostriedkom, ako v sebe hľadať a objavovať skryté pozitívne emócie. Umenie vyjadrené textilom je zas forma, ako mäkkou a ľahko ukázať nepoznané a skryté tajomstvá citu.

Pred viac ako rokom nás prekvapivo opustila vážená a nám blízka umelkyňa Božena Augustinová, s ktorou sme vzájomne rozvíjali myšlienku o medzinárodnom podujatí. Vtedy sme sa rozhodli, že najvhodnejšou formou prezentovať túto ideu je trienále. Záujem zo zahraničia nás utvrdil, že snaha vytvoriť priestor pre konfrontáciu so slovenským textilným umením, je tá správna voľba. Zo sedemdesiatich prihlásených umelcov vystavuje po výbere odbornou komisiou štyridsaťšesť autorov z pätnástich krajín sveta.

Galéria P. M. Bohúňa je to najvhodnejšie prostredie. Naraz na jednej veľkej ploche sa stretávame s tvorbou jednotlivca, ale vzájomne tak vzniká široké spektrum podnetov obohatiť sa a pootvoriť dvere skrytým a driemajúcim tvorivým silám.

Nás prvý ročník Trienále textilu sa usiluje vám, milí návštěvníci, vdýchnuť tú správnu atmosféru a želáme si, aby sme pre vás mohli pripraviť jeho ďalšie pokračovanie.

Veľa hlbokých zážitkov

Lea Fekete
prezidentka trienále

Zámer

Predstaviť a podporiť záujem o textilnú výtvarnú tvorbu a zároveň podnietiť výtvarníkov k inovatívnym a experimentálnym prístupom v tejto oblasti výtvarného umenia. Otvoriť dialóg medzi výtvarníkmi pracujúcimi rôznymi textilnými technikami, podnietiť záujem o tvorbu v tejto oblasti výtvarného umenia aj u výtvarníkov, ktorí doteraz v tomto odbore nepracovali a medzi študentmi a pedagógmi z rôznych krajín a rôznych vyučovacích procesov. Výstava by mala konfrontovať tvorbu textilných výtvarných diel a zároveň ukázať aj nové možnosti a prístupy v tejto oblasti výtvarného umenia. Tento ročník by mal byť základom rozvíjania spolupráce medzi výtvarníkmi a taktiež možnosťou konfrontácie a výmeny skúseností umelcov z rôznych krajín.

The times we live in are marked by technical and dynamical development. This leaves less space for emotional experience. But three years for an artist, his fantasy and work is enough time.

Art is very often a means to search and find hidden and positive emotions. Art expressed through textile is a form of showing unknown secrets of emotions in a soft and easy way.

More than one year ago our respected and very close artist friend Božena Augustinová passed away. We developed together the idea of an international event. We decided that the best form to present this idea would be a Triennial. The interest of our partners from abroad only confirmed our decision to create space for confrontation with the Slovak textile art. 70 artists applied, the selection committee has chosen 46 artists from 15 countries to present their works on the Triennial.

The gallery of P.M.Bohúň was the most suitable place to organize the event. On one and the same place we can encounter the work of individuals, but mutually a large spectrum of impulses to enrich and open the doors of hidden and sleeping creative powers will come to life.

The first Triennial of Textile tries to create the right atmosphere, dear visitors. We hope to get the possibility to prepare its continuation. I wish you many deep experiences.

Lea Fekete
President of the Triennial

Intention

To present and to support the interest on textile creative art and at the same time to motivate artists to innovative and experimental approach in this area of visual art. Open a dialogue between artists working with various textile techniques, stimulate the interest in the production in this area of visual art and also at artists who did not worked in this area yet and between students and educationists from various countries and various educational processes. The exhibition should confront the creation of textile work of arts and at the same time show new possibilities and approaches in this area of visual art. This year should be a base for the development of cooperation between artists and also a possibility for confrontation and development of experiences of artists from various countries.

Trienále textilu 2006 / Triennial of textile 2006

Vydal / Published by:

ARTTEX Klub textilných výtvarníkov / ARTTEX Club of the Textile Artists

Redakčná úprava a zostavenie / Editing by: Kristína Kúdelová

Preklady angličtina a slovenčina / English and Slovak translation: Ildikó Pongó

Slovenské korektúry / Slovak revisions: Ján Litvák

Grafický dizajn / Art Design: Andrej Augustín

Sadzba a litografie / Graphic studio: RG Design

Tlač / Press: X line

Náklad / Impression: 500 copies

Ceny / Awards



Hlavná cena

Cena Boženy Augustínovej za najlepšie výtvarné textilné dielo, finančná prémia 15.000,- Sk

Grand Prix

The Prize of Božena Augustínová for the best textile work of art, financial award of 15.000,- Sk



Študentská cena

Za najlepšie študentské dielo s prihliadnutím na jeho inovatívnosť, finančná prémia 5.000,- Sk
a možnosť bezplatného vytvorenia diela 2m² v ateliéri Arttex.

Student Prize

*For the best student work of art with respect of innovativeness, a financial award of 5.000,- Sk
and a possibility of gratuitous creation of a work of art 2m² in the atelier Arttex.*



Cena Mesta Liptovský Mikuláš

The prize of the City Liptovský Mikuláš

Porota / Jury

Petr Balhar – Česká republika / Czech republic

Anna Bohatová – Slovenská republika / Slovak Republic

Zuzana Gažíková – Slovenská republika / Slovak Republic

Beáta Jablonská – Slovenská republika / Slovak Republic



Organizácia / Organisation

Lea Fekete – prezidentka trienále / President of the Triennial

Andrej Augustín – umelecký riaditeľ / Artistic Director

Zuzana Gažíková, Beáta Jablonská, Anna Bohatová – výber umeleckých diel / Artists works selection

Ida Vychodilová – koordinátorka / Coordinator

Soňa Javorská – vedúca produkcie / Production Manager

Roman Slušný – public relations / Public Relations

Kristína Kúdelová – redakcia katalógu / Editor in Chief of the Catalogue



Božena Augustínová

* 17. 1. 1939 † 29. 1. 2005

všetko, ako košatý a plodný strom, má od počiatkov hlboké korene, pria-my rast a farbou voňajúce ovocie. Podstatou pokojne plynúceho splývania a jej života a diela je lyričnosť a rýdza poézia. Silný i nežný cit pre krásu sveta hmoty v čase a priestore ducha ľudskej duše. Práve tá duša, duša človeka a umelca, duša Boženy Augustínovej, nachádza v kúzelnom „hájemu-ství zraku“, vo svete flóry, fauny a človeka i ľudí mnohoraké a pravdivé opojenie. Nie je to však iba úžas z čírej, viditeľnej pek-noty. Je to aj viera, aj schopnosť povýšiť túto krásu nášho sveta na výtvarnú pieseň, baladu či romancu. Výtvarné opusy Boženy Au-gustínovej sú nielen obrazné a zobrazujúce, ale aj polymázické diela. Zvučia v nich tóny lineárnej i farebnej hudby, slová romantickej piesne i rozprávky. Sú v nich gestá rúk, ktoré nám ponúkajú niečo vznešené. Sú v nich svetlá a tieňe, v ktorých sa prelínajú sen so skutočnosťou, skutočnosť s niečím slávnostným a slávnosť s ódou. Ódou na radosť i šťastie a krásu. Reč poetizmu výtvarného diela Boženy Augustínovej akcentuje dikciu dekoratívnosti. Je to bravúrna ornamentálna reč. Reč citlivá a sugestívna,

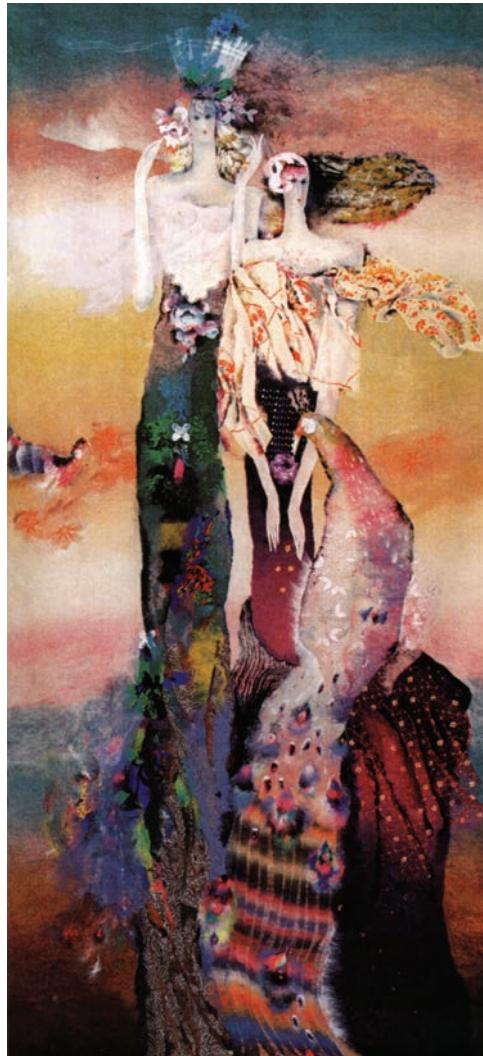
pokojná a upokojujúca. Reč živá, plynúca skôr v šepotoch ako vo výkrikoch. Je to však aj reč dynamická a rytmická vo variácích kruhov i špirálov, oblých línii a inej ornamentálnej eklektiky. Zaznieva v nej, aj na prahu 21. storočia, dávna ozvena rokoka, secesie i poetizmu umenia z doby po roku 1918. Pôvod tejto reči je ešte hlbší. Spočíva v ornamentálnych premenách prapočiatku zrodu a počatia, v klíčení kvetov galaxií i lúčnych kve-tov našej zeme. Nekonečnosť vesmíru je ohromujúca. Ale či snáď nie je ohromujúca aj blízkosť kvetov, poletujúcich včiel, spievajúcich vtákov a žien, ktoré kráčajú po lúke vznášajú sa zároveň vyššie a bližšie? K biblickému raju? K stratenému raju? K poézii našich všedných dní? Výtvarné dielo Boženy Augustínovej je tvorbou pre tichú radosť, možno aj ružové sny a iste aj pre skutočné šťastie. Tvorba tohto druhu je v dnešnej pústi bezcennosti a bezcenných vzácnou oázou úprimných emócií, ktoré stále žijú a budú žiť.



Deň plný snov / A day full of dreams, Art protis

Work of Božena Augustínová, The Gate to the Paradise, Pearls on the Sea Bed and Family Album Pictures ... Forty years of work and its genesis. The beauty and the values of the work. A broad spectrum of creative activities in graphics, painting, drawing and tapestry. This all has, similarly to a big and fruitful tree, deep roots, straight trunk and fruits smelling with colour. The basis of her peaceful life and work is the pure poetry. It is an intense feeling of beauty in the time and space of the spirit and human soul. The human and artistic soul of Božena Augustínová finds manifold and true astonishment in the „dreams world of the visual“, in the world of flora and fauna and in the world of the people. But it is not only the astonishment at the pure and visible beauty. It is also the belief and the power to transform this beauty into an artist song, into a ballad or into a romance. The artistic opuses of Božena Augustínová belong not only to the visual art; they include different arts. You can hear the tones of a linear and colourful music, the words of a romantic song and a fairy tale. They contain gestures offering us something noble. You can find lights and shadows combining dreams with the reality, the reality with something solemn and the solemnity with an ode of joy, happiness and beauty. The language of the poetry in the sisual art works of Božena Augustínová emphasises the diction of decoration. It is indeed a brilliant ornamental language, a sensitive and suggestive, peaceful and calming one. A living language using whisper instead of loud cries. A dynamic and rhythmical language using variations of circles and spirals, curved lines and other ornamental elements. Just listen for the old echo of the rococo, of the secession and poetical art after 1918. The origins of this language are even deeper and lie in the ornamental transformation of the birth, in the sprout of flowers in distant galaxies and on our Earth. The infinity of the space is amazing. But are the flowers, the flying beetles, the singing birds or the women walking on a meadow getting still higher and closer, less amazing? Are they trying to draw nearer to the biblical paradise, to the lost paradise or to the poetry of our reality? The work of Božena Augustínová is a work for the quiet joy, perhaps for rose dreams and definitely for the real happiness. A work of this type is - in the today's desert of numbness and the numb - a seldom oasis of true emotions, which survived and will survive.

Brána do raja / The gate to paradise, Art protis



PhDr. Bohumír Bachratý, CSc.

COSTENOBLE THÉRÈSE

Narodila sa 20. januára
1928 v Belgicku.

Ocenenia:

2. miesto z Concours de
la 12. Banniére, Brusel

Strieborná medaila
s uznaním z Grand Con-
cours International de
l'Académie de Lutéce,
Paríž

Je členkou združenia
Domaine de la Lice,
Brusel a združenia Are-
lis, Paríž.

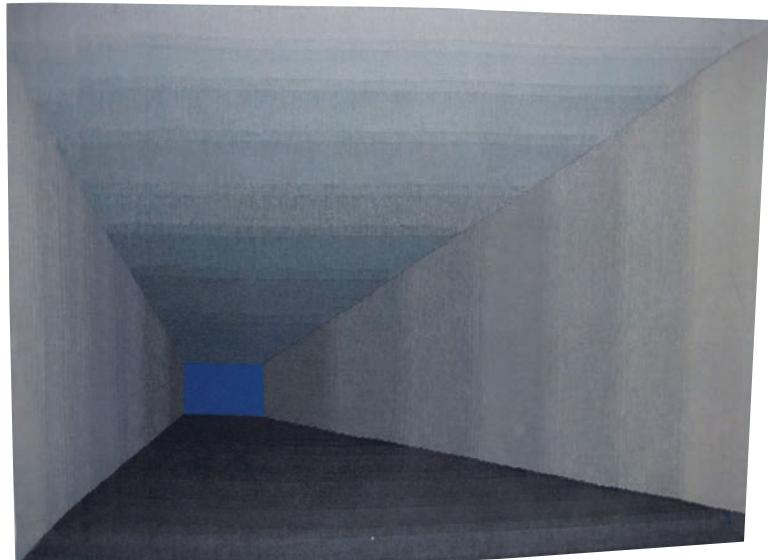
*She was born on January
20, 1928 in Belgium.*

Awards:

*2. Prize from the Con-
cours de la 12. Banniére,
Brussels*

*Silver Medal with ac-
knowledgment from the
Grand Concours Interna-
tional de l'Académie de
Lutéce, Paris*

*She is a member of the
Association Domaine de
la Lice in Brussels and
the Association Arelis in
Paris.*



L'Inconnu

Komenskeho 144, Usti nad Orlici 562 01, Czech Republic
novkaa@seznam.cz

Česká republika / Czech Republic

KAPLANOVÁ LINDA

Narodila sa

26. marca 1982.

Študuje na Vysokej škole
umeleckého priemyslu
v Prahe, odbor Textilná
tvorba.

*She was born on March
26, 1982.*

*Studies at the Academy
of Arts, Architecture
and Design in Prague,
Department of Textile
Production.*



Rytmy / Rhythms

ELIŠKA NOVÁ – KACHYŇOVÁ



Zimné klobúčky / Winter Hats

Narodila sa 28. marca
1952 v Prahe, Česká

republika.

Vyštudovala na Vysokej
škole umeleckého prie-

myslu v Prahe, špeciálny

ateliér odevného výt-

varníctva pod vedením

Doc. Zdeňky Bauerovej.

Pracuje ako odborná

asistentka v Ateliéri

textilnej tvorby Fakulty

úžitkového umenia

a dizajnu Univerzity

J. E. Purkyně v Ústí nad

Labem.

*She was born on March
28, 1952 in Prague,
Czech Republic.*

*Studied at the Academy
of Arts, Architecture
and Design in Prague,
Czech Republic, Atelier of
Fashion Art Design in the
class of the senior lecturer
Zdenka Bauerová.*

*Works as a college tutor
at the Atelier of Textile
Production at the Faculty
of Art and Design of the
Jan Evangelista Purkyně
University in Ustí nad
Labem.*

Česká republika / Czech Republic

Třebovská 128, Ustí nad Orlicí, 562 03, Czech Republic
novkaa@seznam.cz

MARTINA NOVOTNÁ

Narodila sa 28. au-
gusta 1976 v Moravskej
Třebovej, Česká republika.

Vyštudovala na Tech-
nickej univerzite v Libereci,
Česká republika, odbor
textilného a odevného
návrhárstva, na Vysokej
škole výtvarných umeníí
v Bratislave v ateliéri
voľnej textilnej tvorby
u ak. mal. doc. Evy Ci-
sárovej-Minárikovej.

Ocenenia:
2001 – 2. miesto Trustfin
2001

2000 – 2. miesto Magnet
Camif 2000

*She was born on August
28, 1976 in Moravská
Třebová, Czech Republic.
Studied at the Techni-
cal University in Liberec,
Czech Republic, at the
Department of Textile
and Fashion Design, at
the Academy of Fine Arts
and Design, at the Atelier
of Textile Production in
the class of the academy
painter and senior lecturer
Eva Cisárova-Mináriková.
Awards:
2001 – 2nd Prize Trustfin
2001
2000 – 2nd Prize Magnet
Camif 2000*

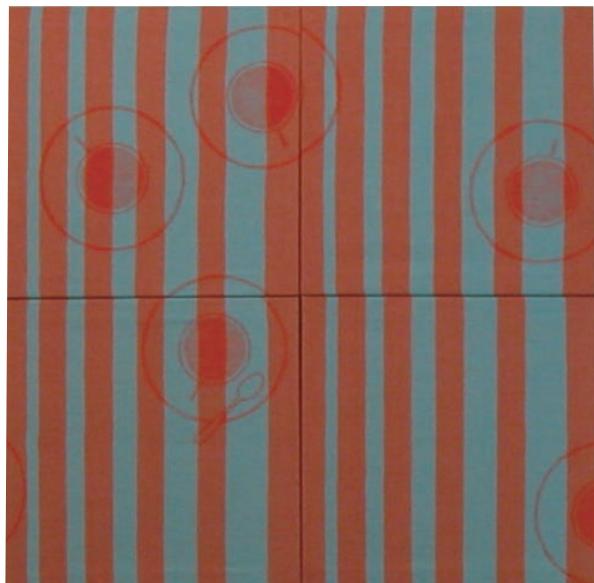


Neviem / I don't know

KATEŘINA SECHOVCOVÁ

Narodila sa 5. marca 1983 v Prahe, Česká republika.
Študuje na Vysokej škole uměleckého priemyslu v Prahe, odbor Textilná tvorba.

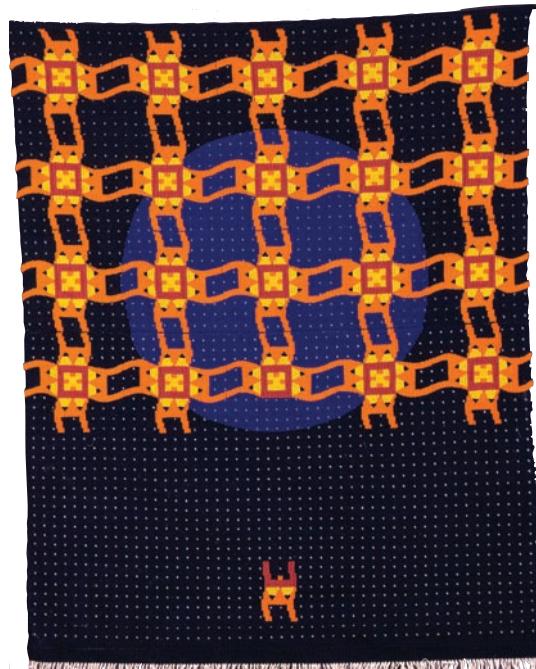
*She was born on March 5, 1983 in Prague, Czech Republic.
Studies at the Academy of Arts, Architecture and Design in Prague, Department of Textile Production.*



Tapiséria pre učebňu hudobnej akadémie /
Tapestry for the Music Room

Jana Masaryka 73/14, 120 00 Prague, Czech Republic
ivanaurbankova@seznam.cz

Česká republika / Czech Republic



Akvabely / Aquabels

IVANA URBÁNKOVÁ

Narodila sa v roku 1967 v Plzni, Česká republika.

Vyštudovala na Vysokej škole uměleckého priemyslu v Prahe, Česká republika, ateliér textilnej tvorby.

Ocenenia:
1998 – 2. cena na súťaži Koberce trochu inak (DOWO, Česká republika)
1994 – 1. cena na súťaži Design kobercov (stáž – Tisca, Francúzsko)

V súčasnosti je poverená dočasným vedením ateliéru Textilná tvorba na Vysokej škole uměleckého priemyslu v Prahe, Česká republika.

*She was born in 1967 in Plzen, Czech Republic.
Graduated from the Academy of Arts, Architecture and Design in Prague, Czech Republic, Atelier of Textile Production.*

*Awards:
1998 – 2nd Prize from the Competition "Carpets a bit differently" (DOWO, Czech Republic)
1994 – 1st Prize from the competition "Carpets' design" (traineeship – Tisca, France)*

Currently entrusted with the temporal chairmanship of the Atelier of Textile Design at the Academy of Arts, Architecture and Design in Prague, Czech Republic.

SUNNA MAARIA KANGAS



Systém / The System

Narodila sa 28. septembra 1974
 v Helsinkách, Fínsko.

Študovala textilnú tvorbu na
 Inštitúte umenia a dizajnu,
 Vantaa, Fínsko a študuje na
 Univerzite umenia a dizajnu
 v Helsinkách, Fínsko.
 Ocenenia:

2005 – Prvá cena Fínskej
 asociácie umelcov a dizajnérov
 v súťaži Fínsky dizajnér roka

2005
 Je členkou Fínskej umeleckej
 asociácie, Fínskej asociácie
 textilných umelcov, Fínskej
 asociácie dizajnérov a umelcov,
 Fínskej asociácie dizajnérov,
 Fínskej asociácie pre autorský
 zákon, Asociácie helsinských
 umelcov.

*She was born on September 28, 1974 in
 Helsinki, Finland.*

*Studied at the Institute of Art and
 Design at the Department of Textile
 Production in Vantaa, Finland and
 studies at the University of Art and
 Design Helsinki in Finland.*

Awards:

*2005 - 1st Prize of Finnish Association
 of Artist and Designers, competition of
 the Finnish Design Year 2005*

*She is a member of Finnish Artists'
 Association, Finnish Association of
 Textile Artists, Finnish Association of
 Designers and Artists, Finnish Associa-
 tion of Designers, Finnish Association of
 Visual Artists Copyrights, The Helsinki
 Artists' Association, Artists' Associa-
 tion of Finland*

Rantatie 97, 04310 Tuusula, Finland
 silja.puranen@elisante.fi www.elisanet.fi

Fínsko / Finland

SILJA PURANEN

Narodila sa 3. júla 1961 v
 Elimäki, Fínsko.

Študovala estetiku na Open
 University v Helsinkách

a tiež textilný dizajn na
 Inštitúte umenia.

Ocenenia:

2003 – 4. medzinárodná
 výstava textilného umenia,
 Kaunas (Lt), 3. cena

2000 – WWC – Európska
 cena pre súčasné umenie
 1998 – Svet tapisérií

Je predsedníčkou Artists O.

Je členkou Asociácie finskych
 maliarov, Textilných umelcov

TEXO, Svetovej remeselnej
 rady – Európa, čestný člen.

*She was born on July 3, 1961 in
 Elimäki, Finland.*

*Studied at the University of Hel-
 sinki, the Open University, basic
 studies in aesthetics,*

*Kuopio Institute of Art and Design,
 Textile designer.*

Awards:

*2003 – 4th International Textile
 Art exhibition, Kaunas (Lt), 3rd
 Prize*

*2000 - WWC-Europe Award for
 Contemporary Crafts*

*1998 - The Border Land of Tapestry
 She is the chairman for Artists O.
 She is member of Finnish Painters'
 Association, Textile Artists TEXO,
 World Crafts Council – Europe,
 honorary member.*



Vec náhody (Volám sa Nappi) /
 A Matter of Chance (My name is Nappi)

MARINA SIMOLA

Narodila sa v roku 1965
v Helsinkách, Fínsko.

Študovala na Åbo
Hemslöjdslärarinstitut,

Turku, Inštitúte pre
učiteľov umeleckých
remesiel.

Venuje sa textilnému
umeniu.

Je členkou textilných
umelcov TEXO.

*She was born in 1965 in
Helsinki, Finland.*

*Studied at Åbo
Hemslöjdslärarinstitut,
Turku Institute of Handi-
craft Teachers (Artenom,
weaving).*

*Devotes herself to textile
art.*

*She is member of the
Textile Artists TEXO.*

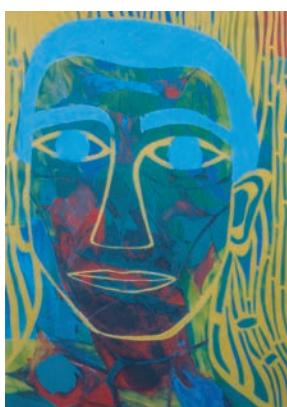
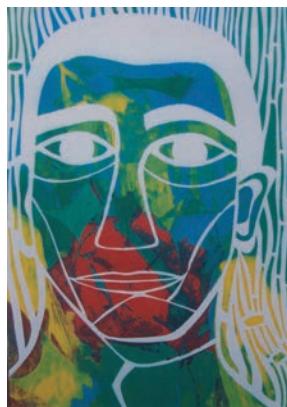


Choklad

Yliopistonkatu 9a27, 20100 Turku, Finland
heidituulikki@hotmail.com

Fínsko / Finland

HEIDI TUULIKKI LEHTO



Študovala
textilný dizajn
na Univerzite
úžitkového
umenia v Turku,
Fínsko.
V súčasnosti
študuje grafický
dizajn na
Univerzite
úžitkového ume-
nia v Turku.

*Studied at the
Turku University of
Applied Sciences,
Degree Programme
in Textile Design.
Currently she
studies at the
Turku University of
Applied Sciences,
Graphic Design.*

Bratské hlavy / Brother Heads

BRIGITTE AMARGER



Nasledovanie vody / Following the Water

Pieter Bedijnstraat 44, 2202 VK Noordwijk, the Netherlands
marijkearp@planet.nl

Narodila sa 15. apríla

1954 vo Francúzsku.

Študovala na Vyšej-

škole úžitkového ume-

nia.

V súčasnosti vyučuje

tapisériu na Ume-

leckej škole v Paríži,

Francúzsko.

Ocenenia:

2005 – 1. cena na Artex-

tures France Patchwork

2004 – 1. cena Scythia 5

Kherson na Ukrajine

She was born on April 15, 1954 in France.

Studied at the School of Applied Arts.

She teaches Fibre Art and Tapestry at the School of Applied Arts in Paris, France.

Awards:

2005 – 1st Prize Artex-

tures France Patchwork

2004 – 1st Prize Scythia 5

Kherson Ukraine

MARIJKE ARP

Narodila sa v roku

1946 vo Voorschotene,

Holandsko.

Študovala na Akadémii

pre profesionálne
textilné vzdelávanie

v Haagu.

Ocenenia:

1998 – bola nominovaná

na Cenu kráľovnej Fabioly

na Medzinárodnom

Bienále de la Dentelle

v Bruseli, Belgicko

1986/87 – Ocenenie

a 1. cena v národnej

súťaži 'Stiching Goed

Handwerk'

*She was born in 1946,
Voorschoten, the Neth-
erlands*

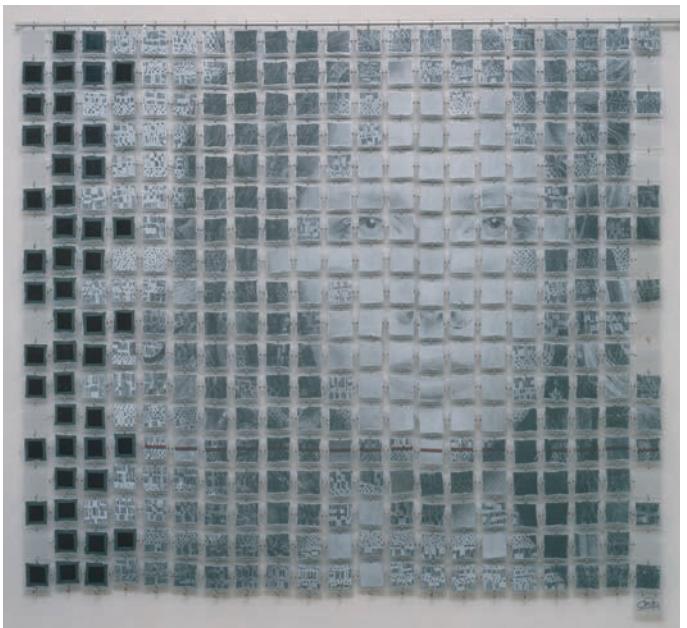
*Studied at the Academy
for Professional Textile
Education in The Hague.*

Awards:

*1998 - Nominated for
Great Queen Fabiola
Award, Biennale Interna-
tionale de la Dentelle,
Brussels, Belgium*

*1986/87 - Master
Award and 1st Prize
in the National Con-
test of 'Stiching Goed
Handwerk'*

Holandsko / The Netherlands



DNA, Unique

IVA MRÁZKOVÁ

Narodila sa v roku 1964
 v Opave, Česká republika.

Vyštudovala na Vysokej
 škole umeleckého priemyslu
 v Prahe, Česká republika.

Ocenenia:
 2004 – Cena Európskej únie
 umenia, Praha

1993 – Cena pre mladých
 umelcov, Salón C.A.L.,
 Luxemburg.

1992 – Čestné uznanie, Salon
 Société des Artistes Français,
 Paríž,

1989 – Cena rektora VŠUP,
 Praha,

1980 – Zlatá Nehruova
 medaila, India.

Žije a pracuje vo Waldbre-
 dimuse, Luxembursko.

*She was born in 1964 in Opava,
 Czech Republic.*

*Graduated from the Academy of
 Arts, Architecture and Design in
 Prague, Czech Republic.*

Awards:

*2004 – Awards of the European
 Union of Art, Prague*

*1993 – Award for Young Artists,
 Salon C.A.L., Luxemburg*

1992 – Special Mention, Salon

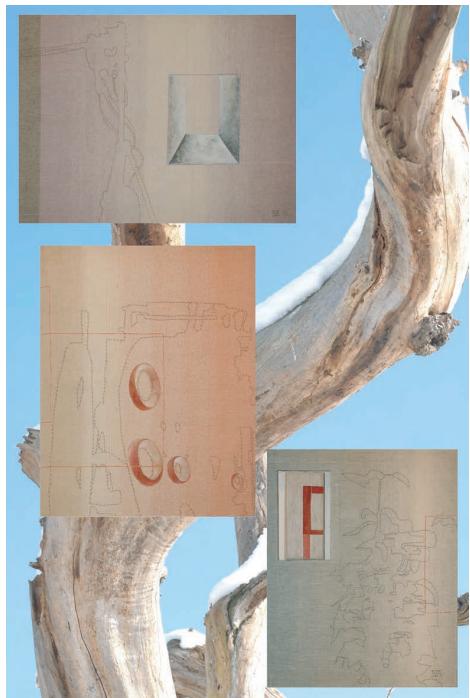
Société des Artistes Français, Paris

1989 - The Award of the Vice-

*chancellor of the Academy of Arts,
 Architecture and Design in Prague*

1980 – Golden Nehru Medal, India

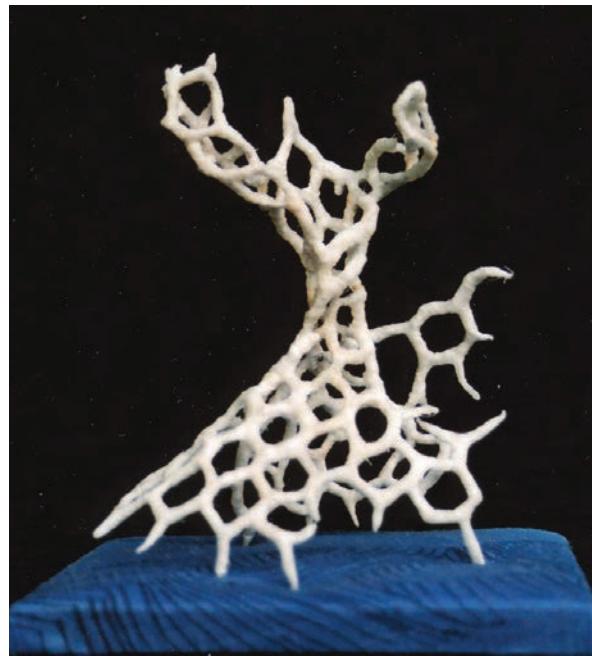
*Lives and works in Waldbredimus,
 Luxemburg.*



Tlačiarenský lis / Print Machine

Trifelsstrasse 1, D-76865 Rohrbach, Germany
 monika-engel-rohr@t-online.de

Nemecko / Germany



Vízie Európy / Visions of Europe

MONIKA ENGEL

Narodila sa v roku 1948
 v nemeckom

Kaiserslauterne.

Získala titul magistra
 umení.

Pracuje ako nezávislá
 štúdiová umelkyňa v

ARTELIER Monica di Angelo.

Venuje sa figuratívnej a ab-
 straktnej malbe na hodváb,

papier a plátno, montáži

médií, vyučuje sochárstvo,

organizuje workshopy pre
 jednotlivcov i skupiny a píše

články pre rôzne časopisy.

Je členkou CKI – Worldwide

Artists, European textile

Network and Kunstverein

Seide e.V.

*She was born in 1948 in
 Kaiserslautern, Germany.*

*Received a Master of Arts
 degree.*

*Is an independent studio
 artist in ARTELIER Monica
 di Angelo. Does figurative
 and abstract painting on silk,*

*paper and canvas, mixed
 media assemblage, silk sculp-
 ture tutoring, workshops for*

*individual artists and groups
 and writes for various art
 magazines.*

She is member of CKI

*– Worldwide Artists, Euro-
 pean Textile Network and*

Kunstverein Seide e.V.



Blok / Block

KATARZYNA CEBULAK

Študovala textilný
a umelecký dizajn
na Akadémii umenia
a dizajnu v Lodži, Poľsko.

Ocenenia:

2006 – 1. cena ministra
kultúry a národného

dedičstva, Cena Galérie
mladých umelcov
Promotion Rondo
na študentskej súťaži
„Strzemiński“

2005 – 1. cena regionál-
ného Domu priemyslu
a obchodu

2004 – „Projekt 2004“,
Cena Asociácie umelcov
a výrobcov textilu

*Studies at the Academy of
Fine Arts and Design in Lodz,
Poland , Department of
Fashion and Textile Design.
Awards:*

2006 – 1st prize of the Minister of Culture and National Heritage, Prize for Young Artists Gallery Promotion Rondo at Students Competition „Strzemiński“

*2005 – 1st prize for chas-
uble textile from the regional
House of Industry and Trade
2004 – „Projekt 2004“, Prize
from the Association of Artist
and from the producer of
Textiles Polontex*

ul. Falista 139, 94-115 Lodz, Poland
gorska-su@wp.pl

Polško / Poland

MAŁGORZATA GORSKA

Narodila sa 21. februára
1978 v Lodži, Poľsko.

Študovala textilnú tvor-
bu na Akadémii umenia

Strzeminski v Lodži.

V súčasnosti pôsobí
ako asistentka v Mul-
timediálnom štúdiu

na Katedre vizuálneho
vzdelávania Akadémie
umenia v Lodži.

*She was born on Febru-
ary 21, 1978 in Lodz,
Poland.*

*She graduated from the
Strzeminski Academy of
Fine Arts, Department of
Textile Design in Lodz,
Poland.*

*Currently she works as
an assistant in Studio
Multimedia, Visual
Education Department
at the Academy of Fine
Arts in Lodz..*

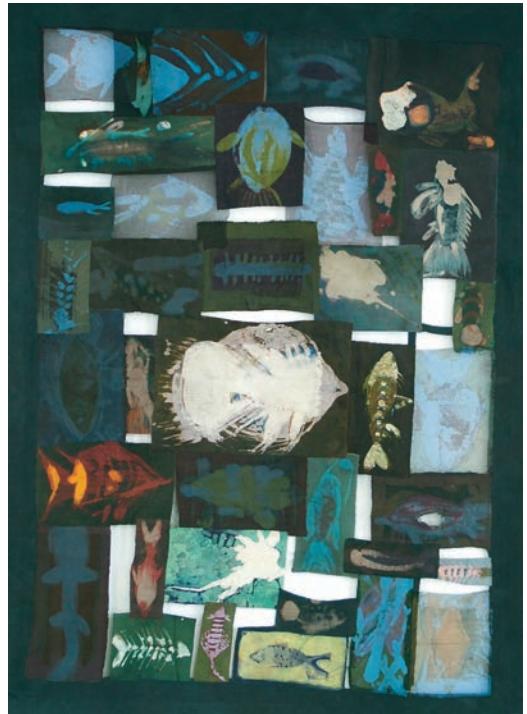


Záhrada / Garden

KALINA KURCZEWSKA

Študovala na Akadémii umenia vo Varšave. Jej diplomový projekt na Fakulte maliarstva mal tri časti: sériu malieb, zvanú Svet pod vodou, ktorý vznikol pod vedením prof. K. Wachowiaka, praktickú prílohu s technikami textilu (Zvláštne uznanie) a teoretickú esej "Voda v prírode, kultúra a umenie ako symbol tvorby a transformácie", ktorú napísala pod vedením PhD. A. Domanska.

She graduated from the Academy of Fine Arts in Warsaw in 2005. Her diploma project at the Faculty of Painting consisted of three parts: a series of paintings entitled SUBAQUA UNIVERSUM supervised by Prof. K. Wachowiak, a practical annex with textile techniques (awarded with a honourable mention) and a theoretical essay "Water in nature, culture and arts as a symbol of creation and transformation" supervised by PhD. A. Domanska.



Práca číslo 3 z cyklu „Subaqua Univerzum“ /
Work No. 3 from the cycle „Subaqua Univerzum“

ul. Wileńska 56/58 m 13, 94-011 Łódź, Poland
malgosia-l@poczta.onet.pl

Poľsko / Poland

MAŁGORZATA LACHMAN



Narodila sa v roku 1967.

Študovala textilné umenie a dizajn na Akadémii umenia a dizajnu v Lodži, kde aj od roku 2004 pôsobí.

Venuje sa textilnému umeniu, malbe, návrhárstvu, a grafickému dizajnu.

She was born in 1967. Graduated from the Academy of Fine Arts in Łódź, Faculty of Textile Art and Design. Since 2004 she has been a faculty member at the Print Department at the Academy of Fine Arts. She devotes herself to textile art, painting, fashion design and graphic design.

ELIZA PROSZCZUK



Planéty / Planets

ul. Dembowskiego 14 m 49, 02-784 Warsaw, Poland
stacht@aster.pl

Polško / Poland

STANISŁAW TRZESZCZKOWSKI

Vyštudoval na Vysokej umeleckej škole, študoval grafiku a pedagogiku na Akadémii umenia vo Varšave.

Ocenenia:

1995 – Ocenenie St. Albert za náboženskú tematickú maľbu

1989 – Strieborný kríž za prínos v oblasti kultúry

1974 – Strieborná medaila za dizajn

– Targi Dominikańskie in Gdańsk

1972 – 2. cena za najlepší plagát na

Medzinárodnej súťaži UNESCO, (další víťaz ceny: Lech Majewski)

Od roku 2004 pôsobí na Akadémii

špeciálnej pedagogiky Marie Grze-

gorzewskej vo Varšave. Je autorom

mnohých teoretických publikácií

a organizátorom programov,

výstav a sympózií.

Venuje sa tapiserií, malbe, grafike a kresbe.

He graduated from the Academy of Fine Arts, studied pedagogy and graphics at Academy of Fine Arts in Warsaw.

Awards:

1995 - St Albert Award for religious thematic painting

1989 - The Silver Cross for activity in culture

1974 - Silver Medal for design in linen industry - Targi Dominikańskie in Gdańsk

1972 - 2nd Award of the international competition of UNESCO of posters, co-winner:

Lech Majewski

Since 2004 he has worked in Maria Grze-

gorzewska Academy of Special Education in

Warsaw. He is author of many theoretical

publications, programmes, art exhibitions

and symposia.

He makes tapestry, paintings, graphics and

drawings.

Narodila sa 15. októbra

1980 v Biatystoku,

Poľsko.

Absolvovala Akadémiu výtvarného umenia vo

Varšave.

Ešte študuje.

She was born on October 15, 1980 in Biatystok, Poland.

Graduated from the Academy of Fine Arts in Warsaw.

Currently she continues her studies.



Strieborná brána / Silver Gate

LUDWIKA ŻYTKIEWICZ

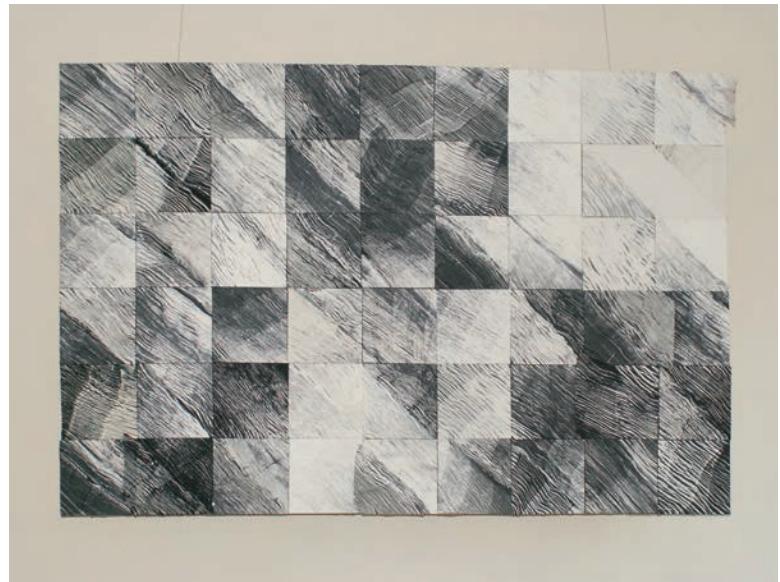
Narodená v roku
1976 v Lodži, Poľsko.

Študovala na
Akadémii umenia
a dizajnu v Lodži,
kde v súčasnosti aj
pôsobí.

*She was born in
1976 in Lodz,
Poland.*

*Studied at the Acad-
emy of Fine Arts
and Design in Lodz,
Poland.*

*Currently she is
a faculty mem-
ber at the Print
Department of the
Academy of Fine
Arts and Design in
Lodz.*



Čierna a biela / Black and White

Kogelberg 32, 85 03 St. Josef, Austria
Gernot.pock@A1.net

Rakúsko / Austria



Zadymené vankúše / Smoked Pads

GERNOT POCK

Narodil sa v roku 1944
v Grazi, Rakúsko.

Študoval sochárstvo
u prof. Wandera Ber-
toriho na Akadémii
výtvarných umení
a maliarstvo u prof.
Eckarta na Vysokej škole
úžitkového umenia vo
Viedni.

Je členom Visuelle
Werkstätte Wien
a Gruppe 77 Graz.

*He was born in 1944
in Graz, Austria.*
*Studied sculpture at the
Academy of Fine Arts
in Vienna in the class of
professor Wander Bertoni
at the University of Ap-
plied Arts in Vienna and
painting in the class of
professor Eckart at the
Academy of Fine Arts in
Vienna.*

*He is a member of the
Visuellen Werkstätte
Wien and Gruppe 77 in
Graz.*

ANDREJ AUGUSTÍN



Dary dvora / Presents of the Yard

Narodil sa 16. apríla 1964 v Bratislave, Slovenská republika.

Vyštudoval na Vysokej škole umeleckého priemyslu v Prahe, Česká republika, oddelenie propagáčnej grafiky a plagátu.

Ocenenia:

1992 – Cena Bienále na medzinárodnej výstave voľnej grafiky v Havírove

1991 – Cena japonského Ministerstva telekomunikácií a poštv Tokiu – Excellent Award

Venuje sa tapisérii, maľbe, pasťalom, grafike, ilustrácií, ako aj maľbe na keramiku a sklo. Žije a tvorí v Bratislave.

Je predsedom Klubu textilných výtvarníkov Arttex.

He was born on April 16, 1964 in Bratislava, Slovak Republic. Graduated from the Academy of Arts, Architecture and Design in Prague, Czech Republic, Department of Graphics and Poster. Awards:

1992 – Biennale Award at the international exposition of graphics in Havírov

1991 – Award of the Japanese Ministry of Post and Telecommunication in Tokyo – Excellent Award.

Devotes himself to tapestry, painting, crayon, graphics, and illustration and as well as to pottery and glass painting. Lives and works in Bratislava.

He is chairman of the Club of Textile Artists Arttex.

Juraja Hronca 56, 841 02, Bratislava, Slovak Republic
oplusm@slovanet.sk

Slovensko / Slovakia

MARTA BALÁŽIKOVÁ

Narodila sa 9. novembra 1950 v Trenčíne, Slovenská republika.

Vyštudovala Vysokú školu výtvarných umení v Bratislave, Slovenská republika.

Venuje sa grafickému dizajnu, dizajnu maľovaných drevených objektov a komornej tvorbe v textilných technikách. Žije v Bratislave. Je členkou Klubu textilných výtvarníkov Arttex.

She was born on November 9, 1950 in Trenčín, Slovak Republic. Studied at the Academy of Fine Arts and Design in Bratislava, Slovak Republic.

She devotes herself to graphic design, design of painted wooden objects and chamber production in textile techniques. Lives in Bratislava.

She is a member of the Club of Textile Artists Arttex.



Rapsódia v modrom / Rhapsody in Blue

MIROSLAV BROOŠ

Absolvoval Akadémiu výtvarných umení v Sofii, Bulharsko, so špecializáciou na textil a maľbu u profesorov M. Varanova, M. Josifova a I. Ignatova.

Venuje sa voľnému výtvarnému umeniu, malbe, papieru, objektu, environmentu a performance.

Pôsobí na Fakulte humanitných vied Univerzity Mateja Bela v Banskej Bystrici.

He graduated from the Academy of Fine Arts in Sofia, Bulgaria, Department of Textile and Painting in the classes of M. Varbanov, M. Josifov and I. Ignatov.

Devotes himself to fine arts, painting, paper, objects, environment and performance.

Works at the Faculty of Arts of the Matej Bel University in Banska Bystrica.



Prenášanie zeme / Ground Transfer

Galéria Lea Fekete, Michalská 7, 811 01 Bratislava, Slovak Republic
leafekete@yahoo.com www.leafekete.com

Slovensko / Slovakia



LEA FEKETE

Narodila sa v roku 1961 v Bratislave,
Slovenská republika.

Študovala Stavebnú fakultu na
Slovenskej vyskej škole technickej
v Bratislave.

V roku 1988 sa začala venovať textil-
nému a módnemu dizajnu.

Ocenenia:

2000, 2001 – Dizajnér medzináro-
nej súťaže Elite Model Look

1997 – Vítazka súťaže módnych

dizajnériov Styl Brno

1996 – Cena časopisu Elle

V súčasnosti sa venuje módnym
návrhom, interiérovému dizajnu,
textilným obrazom a navrhovaniu
divadelných a filmových kostýmov.

Zije a tvorí v Bratislave.

Je členkou Slovenskej výtvarnej
únie a Klubu textilných výtvarníkov
Arttex.

*She was born in 1961 in Bratislava,
Slovak Republic.*

Studied at the Faculty of Civil Engineering at the Slovak University of Technology in Bratislava. Since 1988 she has worked as a textile and fashion designer.

Awards:

2000, 2001 – Designer of the international competition Elite Model Look

*1997 – Winner of the competition for
fashion designers - Styl Brno*

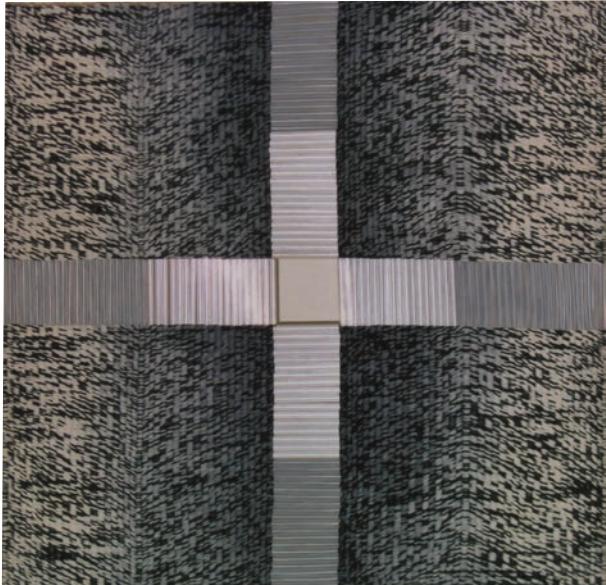
1996 – Award of the Elle magazine

*She currently works as a fashion de-
signer, interior designer, she makes textile
pictures and she designs costumes for
theatre and film.*

She lives and works in Bratislava.

*She is a member of the Slovak Union of
Visual Arts and the Club of Textile Art-
ists Arttex.*

MÁRIA HROMADOVÁ



Spomienka / Memory

Narodila sa 20. augusta 1969
v Trnave, Slovenská republika.

Študovala v ateliéri voľnej
textilnej tvorby na Vysokej
škole výtvarných umení
v Bratislave u prof. Evy Cisárovej-Minárikovej, ak. mal.
a scénografiu na Divadelnej
akadémii múzických umení
v Prahe, kostým a maska
u doc. Jany Zbožilovej.

Pôsobí ako vedúca odboru
Textilnej tvorby na Univerzite
v Hradci Králové. Venuje sa
kresbe, ručnej tlači, tvorbe au-
torskej textilie, divadelnému
kostýmu.

*She was born on August 20,
1969 in Trnava, Slovak Republic.
Graduated from the Atelier of
Textile Production at the Acad-
emy of Fine Arts and Design in
Bratislava in the class of Profes-
sor Eva Cisarova-Minarikova,
and stage design at the Academy
of Performing Arts in Prague,
costume and make-up art in the
class of Jana Zbozilova.
She currently works as the head
of Department of Textile Produc-
tion at the University in Hradec
Kralove. She devotes herself to
drawing, hand prints, produc-
tion of textiles and makes theatre
costumes.*

Sladkovicova 25, 921 01 Piestany , Slovak Republic
Ak. Heyrovského 1171/2 , 500 03 Hradec Kralove , Czech Republic zuzana.hromadova@uhk.cz

Slovensko / Slovakia

ZUZANA HROMADOVÁ

Narodila sa 20. augusta
1969 v Trnave.

Vyštudovala na Vysokej
škole umeleckého prie-
myslu v Prahe v ateliéri

Priestorová tvorba
textilu a alternatívnych
techník u ak. mal.

Adély Matasovej a na

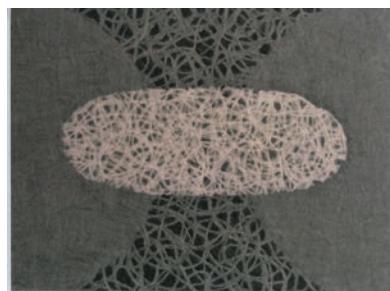
Divadelnej fakulte
Akadémie múzických
umení v Prahe, odbor
scénografia

u prof. Jána Duška.

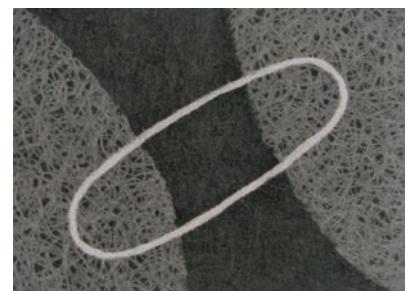
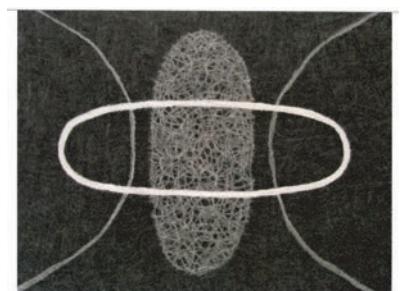
Od roku 1998 pôsobí
ako odborný asistent
na Univerzite Hradec
Králové na Katedre

Výtvarnej výchovy,
odbor textilná tvorba.

*She was born on August 20,
1969 in Trnava.
Studied at the Academy
of Arts, Architecture and
Design in Prague, in the
Atelier of Textile, Production
and Alternative Techniques in
the class of Adela Matasova
and at the Theatre Faculty at
the Academy of Performing
Arts in Prague, Department
of Stage Design in the class of
Professor Jan Duska.
Since 1998 she has worked
as a lecturer at the Univer-
sity in Hradec Kralove, at
the Department of Arts and
Crafts in the field of technique
design.*



Priestor / Space



ZORA KOMPÁNKOVÁ

Narodila sa 10. novembra 1967 v Trnave, Slovenská republika.

Vyštudovala na Strednej umeleckopriemyselnej škole v Bratislave, oddelenie textilu E. Absolonová, E. Mancová.

Venuje sa malbe, kresbe, koláži, reliéfu a textilným technikám. Sústreduje sa na voľnú tvorbu.

Žije v Bratislave.
Je členkou Klubu textilných výtvarníkov Arttex.

*She was born on November 10, 1967 in Trnava, Slovak Republic.
She studied at the Artistic Industry High School in Bratislava, Department of Textile, in the class of E. Absolonova and E. Mancova.*



Kráľovstvo krivých zrkadiel / Kingdom of Deformed Mirrors

Keltska 10, 851 10 Bratislava, Slovak Republic.
beky6@post.sk

Slovensko / Slovakia

KATARÍNA KVETIKOVÁ



Magický štvorec / Magic Square

Narodila sa 12. augusta 1967 v Uherskom Hradišti, Česká republika.

Vyštudovala na Vysokej škole výtvarných umení v Bratislave, odbor knižná grafika a ilustrácia pod vedením prof.

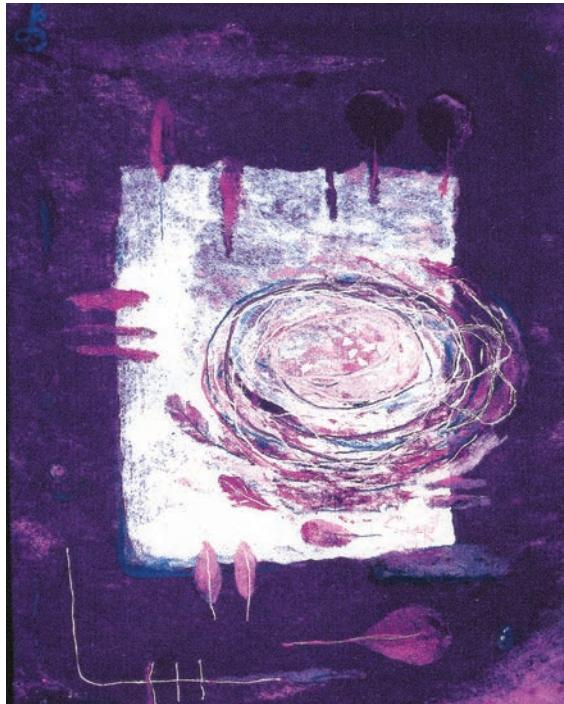
Dušana Kálaya.
Venuje sa grafike a textilu.

Je členkou Klubu textilných výtvarníkov Arttex.

She was born on August 12, 1967 in Uherske Hradište, Czech Republic.

Studied at the Academy of Fine Arts and Design, Department of Book Graphics and Illustration in the class of Professor Dusan Kalay.

*She devotes herself to graphics and textile.
She is a member of the Club of Textile Artists Arttex.*



Opustené hniezdo / Abandoned Nest

C. A. 23/21 036 01 Martin, Slovak Republic
matisp@sloanet.sk

EVA B. LINHARTOVÁ

Narodila sa
26. decembra 1943

v Prahe,

Česká republika.

Vyštudovala na Škole

umeleckého priemyslu

v Bratislave, odbor

keramika u profesora

Theodora Luxa.

Je výtvarníčkou v slo-

bodnom povolaní.

Je členkou Slovens-

skej výtvarnej únie

a Spoločnosti voľných

výtvarných umelcov.

*She was born on Decem-
ber 26, 1943 in Prague,
Czech Republic.*

*Studied at the Artistic
Industry High School in
Bratislava, Department
of Ceramics in the class of
Professor Theodor Lux.*

*She works as a freelance
artist.*

*She is a member of the
Slovak Union of Visual
Arts and the Association
of Free Artists.*

PETER MATIS

Narodil sa 14. mája 1953
v Martine.

Vyštudoval na Slovenskej vysokej škole technickej. Výtvarné školenie získava súkromne.

Pôsobí ako výtvarník v slobodnom povolanií v oblasti maľby, grafiky a volnej textilnej tvorby.

Je členom Združenia TXT a Slovenskej výtvarnej únie.

*He was born on May 14,
1953 in Martin.
Studied at the Slovak
Technical University. He
took private painting
classes.*

*He works as a freelance
artist in the field of paint-
ing, graphic arts and free
textile arts.*

*He is a member of the
Union TXT and Slovak
Union of Visual Arts.*



Ranná báseň / Morning Poem

JARMILA MITTELMANNOVÁ

Narodila sa 28. apríla 1959
v Ostrave, Česká republika.

Vyštudovala na strednej priemyselnej škole
v Ostrave.

Venuje sa úžitkovému
umeniu, odevu, dizajnu a
voľnej dekoratívnej tvorbe.
Je aktívnou členkou Slovenskej
výtvarnej únie.

*She was born on April 28,
1959 in Ostrava.
Studied at the Secondary
Technical School in Ostrava.
Devotes herself to applied
arts, clothing, design and free
decorative production. She
is an active member of the
Slovak Union of Visual Arts.*



Divoké kvety č. 3 (jesenné) / Wild Flowers No. 3 (autumn)

Hroznová 6, 831 01 Bratislava, Slovak Republic
renata@stonline.sk

Slovensko / Slovakia

RENÁTA REHOROVSKÁ



Kockaté hlavy / Chequered Heads

Narodila sa v roku 1961
v Bratislave.

Vyštudovala na Fakulte
architektúry Slovenskej
technickej univerzity
v Bratislave u prof. Petra
Gála.

Venuje sa interiérovému dizajnu, navrhovaníu výstav, textilnému dizajnu a tvorbe netkanej textílie.
Je členkou Klubu textilných výtvarníkov Arttex.

*She was born in 1961
in Bratislava.
Graduated from the Faculty
of Architecture of the Slovak
Technical University in
Bratislava in the class of the
Professor Peter Gal.
She devotes herself to
interior design, organization
of exhibitions, textile
design and the production
of unwoven textiles.
She is a member of the Club
of Textile Artists Arttex.*



Torzo mojich šiat / The Fragment of my Dress

ANNA SIMKOVÁ

Narodila sa v roku 1958
v Prešove,

Slovenská republika.

Vyštudovala na Univer-

zite Pavla Jozefa Šafárika

v Prešove, odbor

výtvarná výchova a na

Vysokej škole múzic-

kých umení v Bratislavе,

odbor scénografia.

Venuje sa textilnej

i odevnej tvorbe, scé-

nografii a úžitkovej

a reklamnej tvorbe.

*She was born in 1958
in Presov, Slovak Re-
public.*

*Graduated from the
University of Pavol
Jozef Safarik in Presov,
Department of Fine Arts
and from the Academy
of Music and Dramatic
Arts, Department of
Stage Design.*

*She devotes herself to
textile and clothing
production, stage design,
applied and advertising
arts.*

Hodžova 20, 036 01 Martin, Slovak Republic
andyszka@zoznam.sk

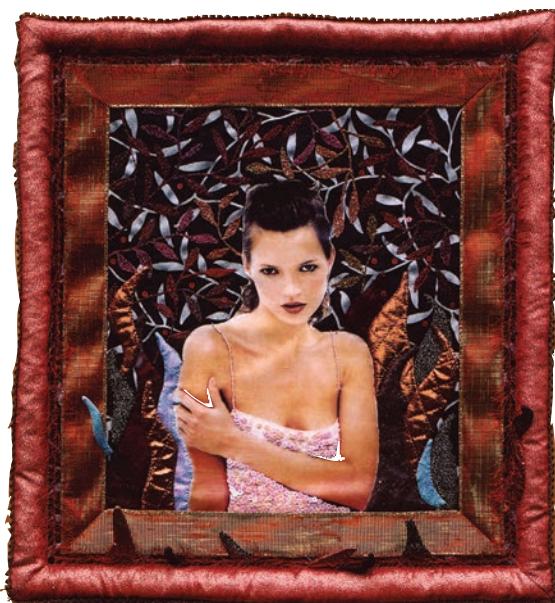
Slovensko / Slovakia

ANDREA ŠEVČÍKOVÁ – MARČEKOVÁ

Vyštudovala na Vysokej
škole výtvarných umení
v Bratislavе, odbor
textilný dizajn u ak. mal.
Pavla Ruska a ak. mal.

Jozefa Bajusa.
Od roku 1969 pedago-
gicky pôsobí na Škole
úžitkového výtvarníctva
v Ružomberku, oddele-
nie pletiarskej tvorby.

*She studied at the
Academy of Fine Arts
and Design in Bratislava,
Department of Textile
Design in the class of the
academic painter Pavol
Rusko and academic
painter Jozef Bajus.
Since 1969 she has
worked as a lecturer at
the Secondary School
of Applied Arts in Ru-
zomberok, Department of
Hosiery.*



Ikona - Čertica / Icon – The Devil

GABRIELA VEREŠOVÁ

Narodila sa 3. januára 1957 v Spišskej Novej Vsi, Slovenská republika. Vyštudovala na Strednej umeleckopriemyselnej škole v Bratislave, odbor keramika. Venuje sa interiérovému dizajnu. Žije a tvorí v Považskej Bystrici. Je členkou Umeleckej besedy slovenskej a Klubu textilných výtvarníkov Arttex.

*She was born on January 3, 1957 in Spisska Nova Ves, Slovak Republic.
Studied at the Secondary School of Applied Arts in Bratislava, Department of Pottery.
She devotes herself to interior design. Lives and works in Povazska Bystrica.
She is a member of the Artistic Community Centre and the Club of Textile Artists Arttex.*



Enviroenigma

Prokopa Veľkého 15, 811 04 Bratislava, Slovak Republic
idavychodilova@szm.sk

Slovensko / Slovakia

IDA VYCHODILOVÁ

Narodila sa 29. júla 1953 v Spišskej Sobote, Slovenská republika. Vyštudovala na Strednej škole umeleckého priemyslu v Košiciach, odbor propagačnej grafiky. Venuje sa textilnej miniatúre, tapiserii, odevu a doplnkom. Je členkou Združenia textilných výtvarníkov Slovenska a Klubu textilných výtvarníkov Arttex.

*She was born on July 29, 1953 in Spisska Sobota, Slovak Republic.
Studied at the Artistic Industry High School, Department of Graphics Art and Advertisement.
She devotes herself to textile miniature, tapestry, clothing and accessoires.
She is a member of the Textile Visual Artists and the Club of Textile Visual Artists Arttex.*



Prameň /Spring





Bez názvu (Piešen piesň 2,11) /
No Name (The Song of the Songs 2,11)

JANA ZAUJECOVÁ

Narodila sa
27. decembra 1977.

Vyštudovala na Katedre tex-
tilu Vysokej školy výtvarných
umení v Bratislave.

Ocenenia:

2002 – Čestné uznanie
v súťaži dizajnu, zameranej
na ľudové remeslo
Kruhy na vode.

V súčasnosti študuje scé-
nografiu na Divadelnej fakulte
Vysokej školy múzických
umení v Bratislave.

Je členkou Medzinárodnej
rady múzeí a Združenia textil-
ných výtvarníkov Slovenska.

*She was born on
December 27, 1977.*

*Studied at the Department of
Textile at the Academy of Fine
Arts and Design in Bratislava.
Awards:*

*2002 – Special Mention in the
Design Competition directed
at the traditional craft Circles
in the Water.*

*She currently studies at the
Theatre Faculty at the Acad-
emy of Music and Dramatic
Arts in Bratislava.*

*She is a member of the Inter-
national Council of Museums
and the Association of Slovak
Textile Visual Artists.*

Dekanske Baste/8, 22000 Srem. Mitrovica, Serbia
s.mara@eunet.yu

Srbsko / Serbia

MARIJANA SKODA

Narodila sa v roku 1978
v Sremskej Mitrovici
v Srbsku.

Študovala textilný di-
zajn na Fakulte umenia
a dizajnu v srbskom
Belehrade.

Ocenenia:
2002 – “Diploma 2002”
– “Iva Vrinjanin” za

najlepšie textilné ume-
lecké dielo.
Od roku 2004 pracuje

ako textilná návrhárka
pre módnu značku
“extreme intimo”.

*She was born in 1978
in Sremska Mitrovica,
Serbia.*

*She studied at the Faculty
of Applied Arts and De-
sign, Department of Tex-
tile Design in Belgrade in
Serbia*

*Awards:
2002 - “Diploma 2002”
– “Iva Vrinjanin” for best
textile art work.*

*Since 2004 she has
worked as a textile
designer for the fashion
brand “extreme intimo”.*



Prelet ponad vodu / Fly over the water

SNEŽANA SKOKO

Narodila sa 13. júna 1960 v Zemune, Srbsko.

Absolvovala textilnú tvorbu
na Fakulte umenia v Belehrade.

Ocenenia:

2001 – Ocenenie Umeleckého fondu Ivana
Kaljevica

Zlatá medaila na 48. ročníku Festivalu dokumentárneho a krátkeho filmu v Belehrade,
Cena Belehradu na Subotica Low fi Festival za
animovaný film "Všetko sa zastavilo, len deti
naďalej rastú"

1999 a 1994 – Ocenenia ULUPUDS za prácu
v oblasti textilného umenia

1994 – Medaila na Bienále tapisérií, Galéria
Dom JNA, Belehrad

1984 – Ocenenia fondu Branka Sotru
Ocenenie fondu Iva Vrinjanina

Ocenenie fondu Aleksandara Tomasevica

Od roku 2005 učí na Akadémii výtvarného
umenia v Belehrade. Je zakladateľkou a výkonnou riaditeľkou NGO, nezávislej neziskovej
umeleckej asociácie PUNCTUM.

Je členkou umeleckých asociácií ULUS
a ULUPUDS v Belehrade.

She was born on June 13, 1960 in Zemun, Serbia.

*Graduated from the Faculty of Applied Arts in
Belgrade, Department of Textile Production.*

Awards:

*2001 - Award of the Fund of Art Ivan Kaljevic
Gold Medal from the 48th Belgrade Documentary
and Short Film Festival, Belgrade Prize on Subotica
Low fi Festival for the animation film "Everything
stopped just children
keep growing up"*

*1999 and 1994 - ULUPUDS Award for Annual
Work in Textile Art*

*1994 - dallion on Tapestry Biennial, Gallery Dom
JNA, Belgrade*

*1984 - Award of the Fund of Branko Sotra
Award of the Fund of Iva Vrinjanin
Award of the Fund of Aleksandar Tomasevic*

*Since 2005 she teaches at the Academy of Fine Arts
in Belgrade. She is the founder and the executive
director of an NGO, independent, non-profit,
art association PUNCTUM for Art Experiment
Belgrade.
She is member of the Art Associations ULUS and
ULUPUDS in Belgrade.*



E-mailová vreckovka / E-mail Handkerchief

Contact: Tolstojeva 49, Novi Sad, Serbia
atelje61@uspoint.net www.atelje61.org.yu

Srbsko / Serbia

GORDANA ŠIJAČKI

Narodila sa v roku 1956
v Zreňanine, Srbsko.

Vyštudovala maliarstvo
na Akadémii umenia

v Novom Sade.
Ocenenia:

2003, 1988, 1984 – Cena
Novosadského salónu

Pracuje v Škole dizajnu
Bogdana Šuputa.

*She was born in 1956
in Zreňanine, Serbia.
Studied at the Academy
of Arts in Novi Sad,
Department of Fine Arts.*

*Awards:
2003, 1988, 1984
– Award of the Novi Sad
Salon
Works at the School of
Bogdan Suputa.*



Biele sliepky / White Chicks



Za oknom / Behind the Window

NATAŠA TASIĆ – BANIĆ

Narodila sa v roku 1968
v Belehrade, Srbsko.

Vyštudovala textilnú
tvorbu na Vysokej škole
výtvarných a užitých
umení v Belehrade,
Srbsko.

Ocenenia:

Cena fondu Iva Vrin-

janina

Cena za najlepšiu prácu
v diplomovom ročníku

Pracuje ako osvetová
pracovníčka.

*She was born in 1968 in
Belgrade, Serbia.*

*Studied at the Academy
of Fine Arts in Belgrade,
Serbia, Department of
Textile Production.*

Awards:

Award of the Iva

Vrinjanin` Fund,

*Award for the best thesis
in the class.*

*Works in the field of
further education.*

Contact: Reichenbachstr. 6, CH-3052 Zollikofen, Switzerland
regulawidmer@gmx.ch

Švajčiarsko / Switzerland

REGULA WIDMER

Narodila sa 11.
aprila 1965 v Berne,
Švajčiarsko.
Študovala textilnú tvor-
bu na Škole úžitkového
umenia CSIA Lugano
a tiež textilný dizajn na
Odbornej odevnej škole
STF, Wattwill/St. Gallen.
Od roku 2003 pôsobí
v Ateliéri úžitkového
umenia v Zollikofene.

*She was born on
April 11, 1965 in Bern,
Switzerland.*

*She attended the School
for Art and Design CSIA
Lugano, Department of
Textile, with the focus
on textile and clothing
production and also at
the Fashion School STF,
Wattwill/St. Gallen,
Department of Textile
Design.*

*Since 2003 she has been
working in the Atelier für
Gestaltung in Zollikofen.*



Päť pocitov / Five emotion

ELVEZIA ALLARI

Narodila sa
14. septembra 1965.
Študovala na L'istituto
d'arte G. Fabris di Nove
– Bassano (Vicen-
za), odbor keramika
a získala kvalifikáciu v
odbore architektonické
reštaurátorstvo na
L'istituto „E.N.G.I.M.“
di Vicenza.
V súčasnosti spolu-
pracuje s rôznymi
kultúrnymi asociáciami.

*She was born on
September 14, 1965.
Studied at the L'istituto
d'arte G. Fabris di Nove
– Bassano (Vicenza),
Department of Pottery
and graduated from the
Department of Archi-
tectonic Renovation at
L'istituto „E.N.G.I.M.“
di Vicenza.
Currently she col-
laborates with different
cultural association.*



Moje silikónové prádlo / My siliconed washing

Karpatska 10/4, Lviv, Ukraine
dana@lviv.farlep.net

Ukrajina / Ukraine



Na juh / To the South

LILIYA LUPUL

Narodila sa v roku
1976 v Tlumachu
na Ukrajine.
Študovala na
Akadémii umenia
vo Lvove.
Pracuje v oblasti
úžitkových umení,
inovatívneho
textilu a textilu pre
dekorácie interiéru:
batikovanie, patch-
workové techniky.

*She was born in 1976
in Tlumach, Ukraine.
She studied at the Lviv
Art Academy.
She works in the field
of applied, innovative
textile and textile for
interior decoration:
sticking, way batiks,
and patchwork
techniques.*